



Βρυξέλλες, 20 Μαρτίου 2019
(OR. en)

XT 21014/19

BXT 15
CO EUR-PREP 10

ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Αποστολέας:	Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου
Αποδέκτης:	Αντιπροσωπίες
Θέμα:	Έγγραφο σχετικό με τη συμφωνία για την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας από την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας

Επισυνάπτεται, για τις αντιπροσωπίες¹ το προαναφερόμενο έγγραφο. Το παρόν κείμενο συμφωνήθηκε σε επίπεδο διαπραγματευτών, συμφωνήθηκε μεταξύ της Πρωθυπουργού κας May και του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής κ. Juncker στις 11 Μαρτίου 2019 στο Στρασβούργο και έλαβε τη σύμφωνη γνώμη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής την ίδια ημέρα.

¹ Έπειτα από γνωστοποίηση δυνάμει του άρθρου 50 ΣΕΕ, το μέλος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ή του Συμβουλίου που εκπροσωπεί το αποχωρούν κράτος μέλος δεν συμμετέχει στις συζητήσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ή του Συμβουλίου ούτε στις αποφάσεις που το αφορούν.

Έγγραφο σχετικό με τη συμφωνία για την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας από την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας

Η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο:

Επαναλαμβάνουν την επιθυμία των μερών να εγκαθιδρύσουν μια μελλοντική εταιρική σχέση όσο το δυνατόν στενότερη και ισχυρότερη, δεδομένων των κοινών παγκόσμιων προκλήσεων που αντιμετωπίζουν, και υπογραμμίζουν τη δέσμευσή τους να ξεκινήσουν τις προετοιμασίες αμέσως μετά την υπογραφή της συμφωνίας αποχώρησης, ώστε να εξασφαλίσουν ότι οι διαπραγματεύσεις για τη μελλοντική σχέση θα μπορούν να αρχίσουν το συντομότερο δυνατόν μετά την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου.

Υπενθυμίζουν την ανταλλαγή επιστολών της 14ης Ιανουαρίου 2019 μεταξύ των προέδρων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, αφενός, και της πρωθυπουργού του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, αφετέρου, και τις διευκρινίσεις που περιέχονται στις εν λόγω επιστολές.

Υπενθυμίζουν ότι τα μέρη δεν επιθυμούν να τεθεί σε εφαρμογή η λύση ασφαλείας του πρωτοκόλλου για τις Ιρλανδία / Βόρεια Ιρλανδία, διότι κάτι τέτοιο θα αποτελούσε κατώτερο του επιθυμητού εμπορικό διακανονισμό και για τις δύο πλευρές, και ότι, επομένως, αμφότερα τα μέρη είναι αποφασισμένα να αντικαταστήσουν τη λύση ασφαλείας για τη Βόρεια Ιρλανδία με μια μεταγενέστερη συμφωνία που θα εξασφαλίζει, σε μόνιμη βάση, την απουσία σκληρών συνόρων στη νήσο της Ιρλανδίας, με πλήρη σεβασμό της ακεραιότητας της εσωτερικής αγοράς της Ένωσης και της εδαφικής ακεραιότητας του Ηνωμένου Βασιλείου.

Υπογραμμίζουν ότι το πρωτόκολλο για τις Ιρλανδία / Βόρεια Ιρλανδία θα επανεξετάζεται τακτικά, προκειμένου τα μέρη να εξετάζουν κατά πόσον το εν λόγω πρωτόκολλο εξακολουθεί να είναι αναγκαίο ή είναι δυνατόν να παύσει να εφαρμόζεται εν όλω ή εν μέρει.

Υπενθυμίζουν ότι, μετά τη λήξη της μεταβατικής περιόδου, κάθε διαφορά με αντικείμενο τη συμμόρφωση προς το άρθρο 5 της συμφωνίας αποχώρησης, το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 20 του πρωτοκόλλου για τις Ιρλανδία / Βόρεια Ιρλανδία θα υπόκειται στον μηχανισμό επίλυσης διαφορών που προβλέπεται στα άρθρα 167 έως 181 της συμφωνίας αποχώρησης.

Επισημαίνουν ότι το παρόν έγγραφο παρέχει, κατά την έννοια του άρθρου 31 της Σύμβασης της Βιέννης περί του δικαίου των συνθηκών, μια σαφή και μη διφορούμενη δήλωση αμφοτέρων των μερών της συμφωνίας αποχώρησης σχετικά με το τι ακριβώς συμφώνησαν σε σειρά διατάξεων της συμφωνίας αποχώρησης, συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου για τις Ιρλανδία / Βόρεια Ιρλανδία. Ως εκ τούτου, αποτελεί έγγραφο αναφοράς το οποίο θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση που ανακύψει οποιοδήποτε ζήτημα κατά την εφαρμογή της συμφωνίας αποχώρησης. Προς τούτο, έχει νομική ισχύ και δεσμευτικό χαρακτήρα.

Α. ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 5 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΠΟΧΩΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΓΙΑ ΤΙΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑ / ΒΟΡΕΙΑ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Διαπραγματεύσεις για τη μελλοντική συμφωνία και αντικατάσταση του πρωτοκόλλου εν όλω ή εν μέρει

1. Η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο υπενθυμίζουν τη δέσμευσή τους να εξασφαλίσουν, με απόλυτο αμοιβαίο σεβασμό και καλή πίστη, την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τη συμφωνία αποχώρησης.
2. Στο προοίμιο του πρωτοκόλλου για τις Ιρλανδία / Βόρεια Ιρλανδία («το πρωτόκολλο») καταγράφεται η πρόθεση της Ένωσης και του Ηνωμένου Βασιλείου «να αντικατασταθεί η λύση ασφαλείας για τη Βόρεια Ιρλανδία με μεταγενέστερη συμφωνία που θα θεσπίζει εναλλακτικές διευθετήσεις για να αποφευχθεί η δημιουργία σκληρών συνόρων στη νήσο της Ιρλανδίας σε μόνιμη βάση», ενώ, παράλληλα, θα προστατεύει την ακεραιότητα της εσωτερικής αγοράς της Ένωσης και την εδαφική ακεραιότητα του Ηνωμένου Βασιλείου.
3. Το άρθρο 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου περιλαμβάνει υποχρέωση της Ένωσης και του Ηνωμένου Βασιλείου να «καταβά[λ]ουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη σύναψη, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2020, συμφωνίας που θα αντικαθιστά το παρόν πρωτόκολλο εν όλω ή εν μέρει».

4. Η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο θεωρούν ότι, για παράδειγμα, τυχόν συστηματική άρνηση να ληφθούν υπόψη αντίθετες προτάσεις ή συμφέροντα θα ήταν ασυμβίβαστη με τις υποχρεώσεις τους βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου και του άρθρου 5 της συμφωνίας αποχώρησης.
5. Λαμβανομένης υπόψη της υποχρέωσής τους βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου, η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο θα αρχίσουν διαπραγματεύσεις για τη μεταγενέστερη συμφωνία το συντομότερο δυνατόν μετά την αποχώρηση του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση. Οι εν λόγω διαπραγματεύσεις θα πρέπει να διεξαχθούν κατά προτεραιότητα, οι δε προσπάθειες θα πρέπει να ενταθούν περαιτέρω σε περίπτωση που οι διαπραγματεύσεις δεν ολοκληρωθούν εντός 1 έτους από την ημερομηνία αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου.
6. Προκειμένου να καταστεί δυνατή η ταχεία έναρξη και πρόοδος των εν λόγω επίσημων διαπραγματεύσεων, η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο δεσμεύονται, σύμφωνα με τις παραγράφους 141 έως 143 της πολιτικής διακήρυξης που συμφωνήθηκε μεταξύ τους τον Νοέμβριο του 2018, να αρχίσουν την προετοιμασία για τις εν λόγω διαπραγματεύσεις αμέσως μετά την υπογραφή της συμφωνίας αποχώρησης, μεταξύ άλλων με τη δημιουργία των αντίστοιχων διαπραγματευτικών δομών τους και τη συζήτηση των υλικοτεχνικών ρυθμίσεων. Ως εκ τούτου, η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο δεσμεύονται να εργαστούν ταχέως για την επίτευξη μεταγενέστερης συμφωνίας η οποία θα θεσπίσει, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2020, εναλλακτικές ρυθμίσεις, ώστε να μη χρειαστεί να ενεργοποιηθεί η λύση ασφαλείας.
7. Περαιτέρω, η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο συμφωνούν να καθορίσουν, αμέσως μετά την επικύρωση της συμφωνίας αποχώρησης, έναν διαπραγματευτικό δίαυλο για την αντικατάσταση με εναλλακτικές ρυθμίσεις των στοιχείων του πρωτοκόλλου που προβλέπουν τελωνειακή και κανονιστική ευθυγράμμιση όσον αφορά τα εμπορεύματα². Ο εν λόγω διαπραγματευτικός δίαυλος, ο οποίος αναφέρεται στην κοινή δήλωση που συμπληρώνει την πολιτική διακήρυξη, θα περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, την εξέταση ολοκληρωμένων ρυθμίσεων τελωνειακής συνεργασίας, διευκολυντικών ρυθμίσεων και τεχνολογιών. Λόγω της ενσωμάτωσής του στη γενική δομή των διαπραγματεύσεων, ο διαπραγματευτικός δίαυλος για τις εναλλακτικές ρυθμίσεις θα μπορεί να λαμβάνει υπόψη την πρόοδο που σημειώνεται στις ευρύτερες διαπραγματεύσεις για τη μελλοντική σχέση, ιδίως όσον αφορά τις κανονιστικές ρυθμίσεις για τα εμπορεύματα και τα τελωνεία.

² Άρθρα 6 έως 10 του πρωτοκόλλου.

8. Σύμφωνα με την παράγραφο 147 της πολιτικής διακήρυξης, τα μέρη θα συγκαλούν, τουλάχιστον κάθε έξι μήνες από την ημερομηνία αποχώρησης του Ηνωμένου Βασιλείου από την Ένωση, διάσκεψη υψηλού επιπέδου, προκειμένου να προβαίνουν σε απολογισμό της προόδου και να συμφωνούν, στο μέτρο του δυνατού, μεταξύ τους, τις ενέργειες για την επίτευξη προόδου. Προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι έως τη λήξη της μεταβατικής περιόδου θα μπορεί να τεθεί σε ισχύ μεταγενέστερη συμφωνία, η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο θεωρούν σημαντικό να επανεξετάζεται η πρόοδος όσον αφορά τις εναλλακτικές ρυθμίσεις σε κάθε διάσκεψη υψηλού επιπέδου, παράλληλα με την ευρύτερη πρόοδο όσον αφορά τη μελλοντική σχέση. Υπό το πρίσμα των ανωτέρω, το Ηνωμένο Βασίλειο μπορεί, σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου, να αιτηθεί παράταση της μεταβατικής περιόδου, ώστε να παρασχεθεί περισσότερος χρόνος για την οριστικοποίηση της μελλοντικής σχέσης και της μεταγενέστερης συμφωνίας.
9. Με σκοπό την ταχεία αντιμετώπιση ενδεχόμενων ουσιαστικών εμποδίων που θα μπορούσαν να καθυστερήσουν ή να θέσουν σε κίνδυνο την πρόοδο, η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο συμφωνούν επίσης να συγκαλούν ανά πάσα στιγμή και άμεσα, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε από τα μέρη και σε σύντομο χρονικό διάστημα, πρόσθετες έκτακτες διασκέψεις υψηλού επιπέδου.
10. Μια μεταγενέστερη συμφωνία που θα αντικαθιστά τα στοιχεία του πρωτοκόλλου που προβλέπουν τελωνειακή και κανονιστική ευθυγράμμιση όσον αφορά τα εμπορεύματα θα μπορούσε να είναι αυτοτελής ή να αποτελεί τμήμα μίας ή περισσότερων ευρύτερων συμφωνιών για τη μελλοντική σχέση, ανάλογα με την πρόοδο των ευρύτερων διαπραγματεύσεων. Οι εναλλακτικές ρυθμίσεις, οι οποίες, σύμφωνα με το άρθρο 2 του πρωτοκόλλου, θα αντικαταστήσουν το πρωτόκολλο εν όλω ή εν μέρει, δεν είναι αναγκαίο να αναπαράγουν τις διατάξεις του πρωτοκόλλου από οποιαδήποτε άποψη, υπό την προϋπόθεση ότι θα εξακολουθούν να επιτυγχάνονται οι υποκείμενοι στόχοι. Σε περίπτωση που καταστεί αναγκαίο να συναφθεί αυτοτελής συμφωνία, λόγω καθυστερήσεων στην πρόοδο των ευρύτερων διαπραγματεύσεων, τα μέρη θα έχουν ως στόχο να συνάψουν την εν λόγω συμφωνία πολύ σύντομα μετά τη λήξη της μεταβατικής περιόδου, με πλήρη σεβασμό προς τις αντίστοιχες έννομες τάξεις των μερών.
11. Η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο συμφωνούν ότι μόλις ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις για τις εναλλακτικές ρυθμίσεις κατά τρόπο ικανοποιητικό για αμφότερα τα μέρη, το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων θα αποτυπωθεί σε μεταγενέστερη συμφωνία. Η μεταγενέστερη συμφωνία που θα πραγματώνει τις εναλλακτικές ρυθμίσεις θα αρχίσει να εφαρμόζεται το συντομότερο δυνατόν μετά την υπογραφή της, ακόμη και προσωρινά αν είναι αναγκαίο και σκόπιμο, σύμφωνα με τα εφαρμοστέα νομικά πλαίσια και την υφιστάμενη πρακτική.

12. Η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο συμφωνούν ότι τυχόν συμπεριφορά μέρους η οποία θα αποσκοπούσε στην επ' αόριστον εφαρμογή του πρωτοκόλλου θα ήταν ασυμβίβαστη με τις υποχρεώσεις των μερών βάσει του άρθρου 5 της συμφωνίας αποχώρησης και του άρθρου 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου. Σε περίπτωση που η Ένωση ή το Ηνωμένο Βασίλειο θεωρήσει ότι το άλλο μέρος συμπεριφέρθηκε κατά τον τρόπο αυτόν μετά την έναρξη της εφαρμογής του πρωτοκόλλου, θα μπορεί να προσφύγει στον μηχανισμό επίλυσης διαφορών που προβλέπεται στα άρθρα 167 έως 181 της συμφωνίας αποχώρησης.
13. Αν προκύψει διαφορά σε σχέση με το άρθρο 5 της συμφωνίας αποχώρησης και το άρθρο 2 παράγραφος 1 του πρωτοκόλλου, η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο θα αρχίσουν αμέσως διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής. Θα προσπαθήσουν να επιλύσουν τη διαφορά εγκαίρως, με στόχο την επίτευξη αμοιβαία αποδεκτής λύσης. Προκειμένου να διευκολυνθεί η επίτευξη τέτοιας λύσης, κάθε μέρος θα υποβάλει έγγραφη τεκμηριωμένη αιτιολόγηση της θέσης του και θα απαντήσει εγγράφως στη θέση του άλλου μέρους.
14. Στο πλαίσιο του μηχανισμού επίλυσης διαφορών, απόφαση του διαιτητικού οργάνου ότι μέρος συμπεριφέρεται με στόχο την επ' αόριστον εφαρμογή του πρωτοκόλλου θα ήταν δεσμευτική για την Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο. Διαρκής παράλειψη μέρους να συμμορφωθεί με απόφαση, η οποία θα συνιστούσε, επομένως, διαρκή παράλειψη του εν λόγω μέρους να αποκαταστήσει τη συμμόρφωσή του με τις υποχρεώσεις του βάσει της συμφωνίας αποχώρησης, μπορεί να οδηγήσει σε μέσα προσωρινής έννομης προστασίας. Εν τέλει, το θιγόμενο μέρος θα είχε το δικαίωμα να προβεί σε μονομερή, αναλογική αναστολή των υποχρεώσεών του που απορρέουν από τη συμφωνία αποχώρησης (εξαιρουμένου του δεύτερου μέρους), συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου. Τέτοια αναστολή μπορεί να παραμείνει σε ισχύ εκτός εάν και έως ότου το παραβιάζον μέρος λάβει τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθεί με την απόφαση του διαιτητικού οργάνου.

B. ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΟΡΕΙΑ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

15. Το πρωτόκολλο δεν επηρεάζει και δεν αντικαθιστά κατ' οποιονδήποτε τρόπο τις διατάξεις της συμφωνίας του 1998. Ιδίως, δεν μεταβάλλει κατ' οποιονδήποτε τρόπο τις ρυθμίσεις που προβλέπονται στο μέρος II της συμφωνίας του 1998, σύμφωνα με το οποίο για τη συνεργασία Βορρά-Νότου στους τομείς που υπάγονται στις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, υπεύθυνες είναι η Διοίκηση της Βόρειας Ιρλανδίας και η Κυβέρνηση της Ιρλανδίας.
16. Σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 5 του πρωτοκόλλου, κάθε νέα πράξη της Ένωσης που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του πρωτοκόλλου, αλλά που δεν τροποποιεί ούτε αντικαθιστά πράξη της Ένωσης η οποία απαριθμείται στα παραρτήματα του πρωτοκόλλου, χρήζει της σύμφωνης γνώμης του Ηνωμένου Βασιλείου στο πλαίσιο της μικτής επιτροπής για να προστεθεί στο σχετικό παράρτημα του πρωτοκόλλου.
17. Η Ένωση και το Ηνωμένο Βασίλειο επιβεβαιώνουν ότι το πρωτόκολλο δεν εμποδίζει το Ηνωμένο Βασίλειο να διευκολύνει, στο πλαίσιο της αντιπροσωπείας του, τη συμμετοχή εκπροσώπων της Διοίκησης της Βόρειας Ιρλανδίας στη μικτή επιτροπή, στην επιτροπή για θέματα που αφορούν την εφαρμογή του πρωτοκόλλου για τις Ιρλανδία / Βόρεια Ιρλανδία ή στη μικτή συμβουλευτική ομάδα εργασίας, σε υποθέσεις που αφορούν άμεσα τη Βόρεια Ιρλανδία.

Γ. ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 184 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΠΟΧΩΡΗΣΗΣ

18. Μοναδικός σκοπός του άρθρου 184 της συμφωνίας αποχώρησης είναι να θεσπίσει υποχρεώσεις της Ένωσης και του Ηνωμένου Βασιλείου να καταβάλουν κάθε προσπάθεια για τη διαπραγμάτευση συμφωνιών που θα διέπουν τη μελλοντική τους σχέση, η δε διάταξη αυτή δεν επιβάλλει οποιεσδήποτε υποχρεώσεις όσον αφορά το εδαφικό πεδίο εφαρμογής των εν λόγω συμφωνιών. Ως εκ τούτου, στη βάση της εν λόγω διάταξης, δεν υφίσταται οποιαδήποτε υποχρέωση να έχουν οι συμφωνίες αυτές το ίδιο εδαφικό πεδίο εφαρμογής με αυτό που προβλέπεται στο άρθρο 3 της συμφωνίας αποχώρησης ούτε οποιοδήποτε τεκμήριο ότι ισχύει κάτι τέτοιο.